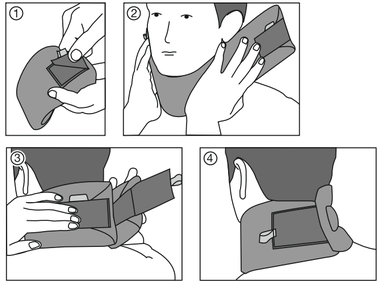
Cellacare®
Cervical Classic

Cervicalstütze
Collier cervical
Cervical Collar
Collarín cervical
Supporto cervicale
Nekbrace
Cervikální límec



30

einzelner Patient – mehrfach anwendbar · un seul patient à usage mutiple · single patient – multiple use · un solo paciente – uso múltiple · singolo paziente – uso multiplo · één patiënt – meervoudig gebruik

CE MD

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4059113/2026-10

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von LϱR.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Cellacare® Cervical Classic ist eine anatomisch geformte Orthese zur Stabilisierung der Halswirbelsäule. Verspannungen der Nackenmuskulatur werden durch Warmhalten reduziert.

Produktzusammensetzung:
Polyurethan, Baumwolle, Elasthan, Polyamid, Polyester

Zweckbestimmung:
Orthese zur Unterstützung und Stabilisierung der Halswirbelsäule.

Indikationen:
- Cervicales Schmerzsyndrom (Cervicalsyndrom, Cervicobrachialsyndrom)
- Muskulärer Schiefhals/Torticollis
- Arthrose der Halswirbelsäule ohne neurologische Ausfälle
- Störungen der Wirbelgelenkfunktion (hypomobile Funktionsstörungen)
- Spondylarthritis der Halswirbelsäule (M. Bechterew)
- Diskotomie (zeitweise nach der Operation)
- Distorsion der Halswirbelsäule (zeitweise nach Trauma)

Kontraindikationen:
- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten
- Schwere Halsverletzungen / -erkrankungen wie:
  - Instabilität / Fragilität der Halswirbelsäule mit Wirbelkörperfrakturen, bei Knochentumoren oder Metastasen oder fortgeschrittener Osteoporose
  - Erkrankungen der Halswirbelsäule mit neurologischen Ausfällen (z.B. Bandscheibenvorfall, Protrusion, Facettensyndrom)

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
- Verwenden Sie Cellacare® Cervical Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Cervical Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Wird die Cellacare® Cervical Classic zu eng angelegt, kann es zu lokaler Schwellung oder Parästhesie / Taubheitsgefühl in dem Bereich der Arme kommen, der von den Rückenmarksnerven im Bereich der Halswirbelsäule versorgt wird (durch den Klettverschluss kann die Festigkeit angepasst werden).
- Cellacare® Cervical Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Cervical Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Vorbereitung:
Öffnen Sie den Klettverschluss der Cellacare® Cervical Classic (Abb. 1).

Anwendung:
1. Legen Sie die Cellacare® Cervical Classic mit der Kinnaussparung unter dem Kinn um den Hals (Abb. 2).
2. Schließen Sie den Klettverschluss im Nacken (Abb. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic soll den Hals stützen und nicht einschnüren (Abb. 4).

Pflegeempfehlung:
Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Cervical Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie den Klettverschluss und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie den Klettverschluss regelmäßig, um zu gewährleisten, dass er seine Hafteigenschaft behält und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen. Der zusätzliche Überzug kann separat gewaschen werden. Nach der Reinigung das Produkt auf Anzeichen von starker Abnutzung prüfen, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.

Lager- und Transportbedingungen:
Cellacare® Cervical Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Ursprüngliches CE-Kennzeichen: 2015

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits LϱR.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :
Cellacare® Cervical Classic est une orthèse de forme anatomique pour la stabilisation de la colonne cervicale. Les tensions dans les muscles du cou sont réduites grâce au maintien au chaud.

Composition du produit :
Polyuréthane, coton, élasthanne, polyamide, polyester

Utilisation :
Orthèse pour le soutien et la stabilisation de la colonne cervicale

Indications :
- syndrome cervical (névralgie cervicale, névralgie cervico-brachiale)
- torticolis
- arthrose de la colonne cervicale sans déficiences neurologiques
- troubles de la fonction du disque intervertébral (dysfonction hypomobile)
- spondylarthrite de la colonne cervicale (m. de Bechterew)
- discectomie (temporairement après une opération)
- distorsion de la colonne cervicale (temporairement après un traumatisme)

Contre-indications :
- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit
- blessures/pathologies graves du cou, par ex. :
  - instabilité/fragilité de la colonne cervicale avec fracture de vertèbres, en cas de tumeurs osseuses ou de métastases ou d'ostéoporose avancée
  - pathologies de la colonne cervicale avec défaillances neurologiques (par ex. hernie discale, protrusion, syndrome facettaire)

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :
- Cellacare® Cervical Classic doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Cervical Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Si l'orthèse Cellacare® Cervical Classic est trop serrée, des gonflements localisés ou paresthésies/sensations d'engourdissement du bras peuvent survenir dans le bras alimenté par les nerfs spinaux de la zone de la colonne cervicale traitée (la rigidité peut être ajustée par la fermeture auto-agrippante).
- Cellacare® Cervical Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto-agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Cervical Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Préparation :
Ouvrez la fermeture auto-agrippante de Cellacare® Cervical Classic (Ill. 1).

Application :
1. Placez Cellacare® Cervical Classic autour du cou en positionnant l'encoche pour le menton sous le menton (Ill. 2).
2. Fermez la fermeture auto-agrippante dans la nuque (Ill. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic doit soutenir le cou sans le serrer (Ill. 4).

Instructions d'entretien :
Lavez l'orthèse en machine à 30 °C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Cervical Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur ; ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Fermez la fermeture auto-agrippante et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit. Le revêtement supplémentaire peut être lavé séparément. Après le nettoyage, vérifiez que le produit ne présente pas de signes d'usure excessive susceptibles d'altérer ses performances.

Conditions de conservation et de transport :
Cellacare® Cervical Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

Marquage CE initial : 2015

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an LϱR product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:
Cellacare® Cervical Classic is an anatomically shaped orthosis for stabilisation of the cervical spine. Neck muscle tension is decreased by keeping the musculature warm.

Product composition:
Polyurethane, cotton, elastane, polyamide, polyester

Intended purpose:
Orthosis for support and stabilisation of the cervical spine.

Indications:
- Cervical spine pain syndrome (cervical syndrome, cervical brachial syndrome)
- Muscular torticollis
- Osteoarthritis of the cervical spine without neurological malfunction
- Dysfunction of the vertebral joints (hypomobile dysfunction)
- Spondylitis ankylosans (M. Bechterew)
- Discectomy (temporarily after surgery)
- Distortion of the cervical spine (temporarily after trauma)

Contra-indications:
- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components
- Severe neck injuries / disorders such as:
  - Instability/fragility of the cervical spine with vertebral fractures, in case of bone tumours or metastases or advanced osteoporosis
  - Cervical spine disorders with neurological deficits (e.g. disc prolapse, protrusion, facet syndrome)

Side effects:
In very rare cases, skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions:
- Do not use Cellacare® Cervical Classic unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Cervical Classic shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before application of the product.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Local swelling or paraesthesia / sensation of numbness may occur in the arms in the area supplied by the cervical spinal nerves when Cellacare® Cervical Classic is applied too tightly (the hook-and-loop fastener makes it possible to adjust the tightness).
- Cellacare® Cervical Classic is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Cervical Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Preparation:
Open the hook-and-loop fastener of Cellacare® Cervical Classic (Fig. 1).

Usage:
1. Put Cellacare® Cervical Classic around the neck with the chin cutaway under the neck (Fig. 2).
2. Close the hook-and-loop fastener at the back of the neck (Fig. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic should support, and not constrict, the neck (Fig. 4).

Care recommendations:
Wash the orthosis at 30 °C (delicate cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Cervical Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten the hook-and-loop closure and if possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop closure regularly so it retains its ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product. The additional cover can be washed separately. After cleaning, check that the product does not show signs of excessive wear that could impair its performance.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Cervical Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Initial CE mark: 2015

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de LϱR.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:
Cellacare® Cervical Classic es una órtesis anatómica para la estabilización de la columna cervical. Las contracturas de los músculos cervicales se reducen manteniendo caliente la zona.

Composición del producto:
Poliuretano, algodón, elastano, poliamida, poliéster

Finalidad:
Órtesis para el apoyo y la estabilización de la columna cervical

Indicaciones:
- síndrome de dolor cervical (síndrome cervical, síndrome cervicobraquial)
- tortícolis muscular
- artrosis de la columna cervical sin déficit neurológico
- disfunción de las articulaciones vertebrales (disfunción hipomóvil)
- espondiloartritis de la columna cervical (M. Bechterew)
- discectomía (transitoria después de una intervención quirúrgica)
- distorsión de la columna cervical (transitoria después de un traumatismo)

Contraindicaciones:
- alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto
- lesiones o afecciones cervicales graves, como:
  - inestabilidad/fragilidad de la columna cervical con fracturas de los cuerpos vertebrales, en casos de tumores óseos o metástasis u osteoporosis avanzada
  - afecciones de la columna cervical con déficit neurológico (p. ej., hernia discal, protrusión, síndrome facetario)

Efectos adversos:
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Cervical Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Cervical Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Si Cellacare® Cervical Classic se coloca demasiado ceñido, puede producirse inflamación local o parestesia/ entumecimiento en el área de los brazos que recibe suministro de los nervios raquídeos situados en la zona de la columna cervical (la firmeza puede ajustarse mediante el cierre de velcro).
- Cellacare® Cervical Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro debería estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Cervical Classic no deber ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Modo de aplicación:

Preparación:
Abra el cierre de velcro de Cellacare® Cervical Classic (Fig. 1).

Aplicación:
1. Coloque la Cellacare® Cervical Classic alrededor del cuello con la escotadura para la barbilla debajo de la barbilla (Fig. 2).
2. Abroche el cierre de velcro en el cuello (Fig. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic debe apoyar el cuello y no apretarlo demasiado (Fig. 4).

Recomendación de mantenimiento:
Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Cervical Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche la órtesis ni la lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto. La almohadilla adicional puede lavarse por separado. Una vez limpiado el producto, revíselo para ver si presenta signos de desgaste excesivo que puedan afectar a su correcto funcionamiento.

Condiciones de almacenamiento y transporte:
Almacene Cellacare® Cervical Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general:
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Marcado CE inicial: 2015

it Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto LÆR.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:
Cellacare® Cervical Classic è un'ortesi di forma anatomica per stabilizzare la colonna cervicale. La tensione dei muscoli del collo si riduce mantenendo il calore.

Composizione del prodotto:
Poliuretano, cotone, elastan, poliammide, poliestere

Uso previsto:
Ortesi per il supporto e la stabilizzazione della colonna cervicale

Indicazioni:
- sindrome algica cervicale (sindrome cervicale, sindrome cervicobrachiale)
- torcicollo muscolare
- artrosi della colonna cervicale senza deficit neurologico
- disfunzioni dell'articolazione intervertebrale (disfunzioni con ipomobilità)
- spondiloartrite della colonna cervicale (M. Bechterew)
- discectomia (temporaneamente dopo l'intervento)
- distorsione della colonna cervicale (temporaneamente dopo il trauma)

Controindicazioni:
- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto
- gravi lesioni/malattie cervicali come:
  - instabilità/fragilità della colonna cervicale con fratture del corpo vertebrale, tumori ossei o metastasi o osteoporosi avanzata
  - malattie della colonna cervicale con deficit neurologici (per es. prolasso del disco intervertebrale, protrusione, sindrome faccettale)

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:
- Utilizzare Cellacare® Cervical Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Cervical Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell'uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell'area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata), contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l'uso e le illustrazioni fornite. Durante l'uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Se Cellacare® Cervical Classic viene applicato troppo stretto, possono verificarsi gonfiore localizzato o parestesia/intorpidimento nell'area delle braccia innervata dai nervi spinali nell'area della colonna cervicale (la stabilità può essere regolata tramite la chiusura in velcro).
- Cellacare® Cervical Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare® Cervical Classic non deve essere utilizzato oltre l'ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l'uso:

Preparazione:
Aprire la chiusura in velcro di Cellacare® Cervical Classic (Fig. 1).

Applicazione:
1. Posizionare Cellacare® Cervical Classic con l'incavo per il mento sotto il mento e attorno al collo (Fig. 2).
2. Chiudere sulla nuca la chiusura in velcro (Fig. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic deve sostenere il collo e non stringerlo (Fig. 4).

Lavaggio:
Lavare l'ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Cervical Classic all'aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e per preservare l'efficacia del prodotto. Il rivestimento aggiuntivo può essere lavato separatamente. Dopo la pulizia, verificare se il prodotto presenta segni di forte usura che possano compromettere il funzionamento.

Condizioni di conservazione e trasporto:
Cellacare® Cervical Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall'umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Marchio CE iniziale: 2015

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een LÆR-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:
Cellacare® Cervical Classic is een anatomische gevormde orthese voor het stabiliseren van de halswervelkolom. Verkrampingen in de nekspieren worden door de warmte verminderd.

Productsamenstelling:
Polyurethaan, katoen, elastaan, polyamide, polyester

Beoogd gebruik:
Orthese voor het ondersteunen en stabiliseren van de halswervelkolom

Indicaties:
- cervicaal pijnsyndroom (cervicaal syndroom, cervicobrachiaal syndroom)
- musculaire torticollis
- artrose van de halswervelkolom zonder neurologische uitval
- stoornissen van de wervelgewrichtsfunctie (hypomobiele functiestoornissen)
- spondylartritis van de halswervelkolom (de ziekte van Bechterew)
- discotomie (tijdelijk na de operatie)
- distorsie van de halswervelkolom (tijdelijk na een trauma)

Contra-indicaties:
- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan
- ernstige letsels of aandoeningen van de hals zoals:
  - instabiliteit of kwetsbaarheid van de halswervelkolom door fracturen van de wervellichamen, bij bottumoren of -metastases, of gevorderde osteoporose
  - aandoeningen van de halswervelkolom met neurologische uitvalsverschijnselen (zoals uitstulpingen van de tussenwervelschijven, protrusie, facetsyndroom)

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:
- Gebruik Cellacare® Cervical Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- Cellacare® Cervical Classic mag uitsluitend op een gezonde huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- Als de Cellacare® Cervical Classic te strak wordt aangebracht, kan dat leiden tot lokale zwelling, parestesie of een gevoel van doofheid in de regio van de armen die door de zenuwen in het ruggenmerg van de halswervelkolom wordt aangestuurd. (Dit kan worden opgelost door de klittenbandsluiting aan te passen.)
- Cellacare® Cervical Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare® Cervical Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Gebruiksinstructies:

Voorbereiding:
Open de klittenbandsluiting van de Cellacare® Cervical Classic (Afb. 1).

Toepassing:
1. Leg de Cellacare® Cervical Classic met de uitsparing voor de kin onder de kin om de hals (Afb. 2).
2. Sluit de klittenbandsluiting in de nek (Afb. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic moet de hals ondersteunen, maar mag niet knellen (Afb. 4).

Wasvoorschrift:
Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Cervical Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluiting en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden. Het extra overtrek kan apart worden gewassen. Controleer het product na het reinigen op tekenen van ernstige slijtage die de werking ervan zou kunnen belemmeren.

Opslag- en transportvereisten:
Cellacare® Cervical Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooien:
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Initiële CE-markering: 2015

cs Návod k použití

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti LÆR.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika
Cellacare® Cervical Classic je anatomicky tvarovaná ortéza pro stabilizaci krční páteře. Udržováním v teple snižuje napětí krčních svalů.

Složení výrobku
polyuretan, bavlna, elastan, polyamid, polyester

Účel použití
Ortéza pro podporu a stabilizaci krční páteře.

Indikace
- syndrom cervikální bolesti (cervikální syndrom, cervikobrachiální syndrom)
- stočení hlavy k jedné straně krku / torticollis
- artróza krční páteře bez neurologických poruch
- poruchy funkce obratlových kloubů (hypomobilní funkční poruchy)
- spondylová artritida krční páteře (M. Bechterew)
- diskotomie (dočasně po operaci)
- distorze krční páteře (dočasně po úrazu)

Kontraindikace
- známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku
- těžká poranění a onemocnění krku jako:
  - nestabilita / fragilita krční páteře s frakturami obratlů, při tumorech kostí nebo metastázách nebo pokročilé osteoporóze
  - onemocnění krční páteře s neurologickými výpadky (např. výhřez ploténky, protruze, facetový syndrom)

Vedlejší účinky
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/ nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření
- Cellacare® Cervical Classic používejte, pouze pokud Vám byl předepsán lékařem. Při prvním použití produktu musí vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.
- Dobu používání produktu určí v souladu s indikacemi a průběhem léčby lékař.
- Cellacare® Cervical Classic se smí používat, pouze je-li kůže neporušená. Před upevněním je třeba ránu zakrýt vhodným obvazem.
- V případě kožních onemocnění a/nebo zranění v oblasti použití (poraněná nebo poškozená kůže) kontaktujte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- Produkt upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání kontrolujte polohu produktu a případně ji upravte.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Objeví-li se u ošetřované části těla místní otok nebo pocit necitlivosti, musíte produkt sejmout a problém konzultovat s kvalifikovaným lékařským personálem.
- Upevníte-li Cellacare® Cervical Classic příliš pevně, může dojít k místním otokům nebo k parestézii / pocitu necitlivosti v oblasti paží, které zásobují míšní nervy v oblasti krční páteře (pevnost upevnění lze přizpůsobit pomocí suchého zipu).
- Cellacare® Cervical Classic je určen pro použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost produktu může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami nebo poškozením suchého zipu. Aby se tomu zabránilo, měl by být suchý zip stále zavřený, například když produkt nenosíte nebo když se pere.
- Cellacare® Cervical Classic se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.

Pokyny k použití

Příprava
Otevřete uzávěr se suchým zipem produktu Cellacare® Cervical Classic (obr. 1).

Použití
1. Přiložte Cellacare® Cervical Classic kolem krku tak, aby výřez pro bradu byl pod bradou (obr. 2).
2. Uzávěr se suchým zipem uzavřete na týlu (obr. 3).
3. Cellacare® Cervical Classic má krk podpírat a nikoli škrtit (obr. 4).

Doporučení k péči
Ortézu perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Cervical Classic sušte na vzduchu mimo zdroje tepla; nesušte v sušičce. Nežehlete a nečistěte chemicky. Uzavřete suchý zip a je-li to možné, používejte k praní síťku. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suchý zip pravidelně čistěte. Dodatečný povlak lze prát odděleně.

Skladovací a přepravní podmínky
Cellacare® Cervical Classic skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu).

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.